

**Zeitschrift:** Le tracteur : périodique suisse du machinisme agricole motorisé  
**Herausgeber:** Association suisse de propriétaires de tracteurs  
**Band:** 15 (1953)  
**Heft:** 6

**Artikel:** Deux machines nouvelles : présentées au salon du Machinisme agricole de Paris  
**Autor:** Goislard, Paul-Henry  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1049318>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

La régénération économique et rationnelle des huiles usées exige des connaissances techniques et des installations modernes. Notre service spécial de régénération répond à ces deux exigences. Faites-nous confiance et soumettez-nous vos problèmes concernant les huiles usées. Nous vous conseillerons gratuitement.

Nous vous prions de procéder dès maintenant au rassemblement de vos huiles usagées et de nous les envoyer au courant de l'automne prochain. Pendant les mois d'été, nos installations sont occupées pour un autre genre de travail.

## Deux machines nouvelles présentées au Salon du Machinisme agricole de Paris

Chaque année, au Salon du Machinisme agricole de Paris — dont nous avons publié un compte-rendu succinct dans notre numéro d'avril — une commission, composée de techniciens particulièrement avertis, sélectionne, parmi les matériels exposés, ceux qui offrent un réel caractère de nouveauté, soit dans leur conception, soit dans leur réalisation. Nous allons, à notre tour, examiner deux des machines retenues par l'aréopage en question, et dont nous avons déjà évoqué les principales caractéristiques dans notre dernière chronique. Il s'agit d'une ramasseuse-presse, fabriquée par une firme française, et du Silorotor, machine à ensiler les fourrages verts, présentée par un constructeur britannique.

La nouveauté de la **ramasseuse-presse Rousseau**, dite C. 50, réside essentiellement dans l'application du piston oscillant à une presse de haute densité, dans le mécanisme nouveau des ameneurs et dans le fait qu'elle est équipée de noueurs automatiques employant du fil de fer.

Jusqu'à ce jour, en effet, le fonctionnement des presses à haute densité nécessitait l'action simultanée de trois organes principaux: l'ameneur, qui conduisait la matière à presser dans une trémie; le tasseur, qui faisait passer cette matière de la trémie dans le canal; le piston, enfin, qui comprimait la même matière et demandait une puissance importante.

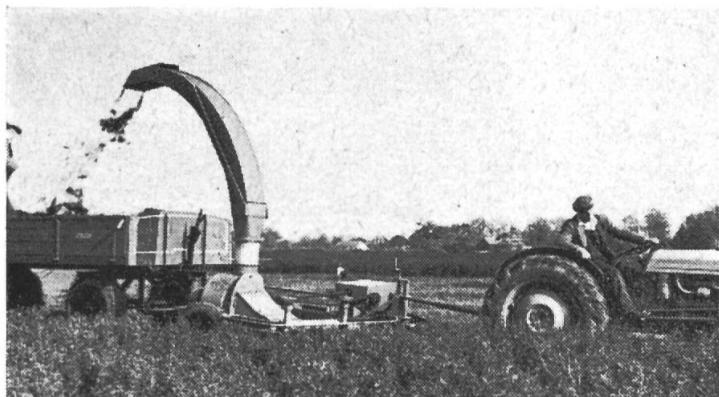
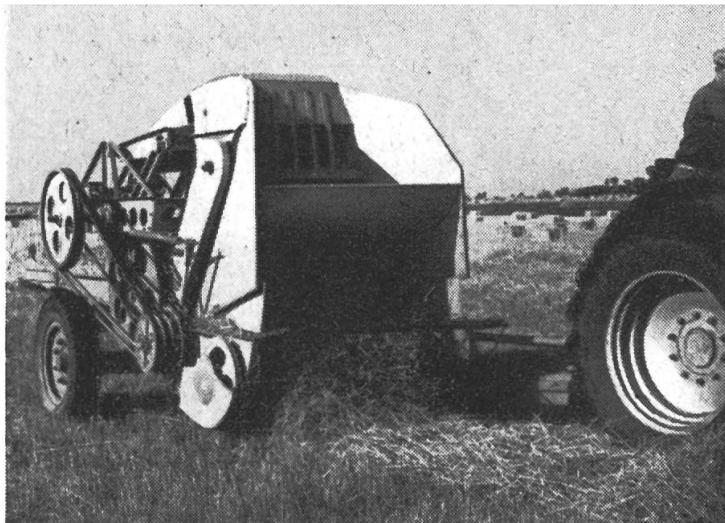
Or, la machine que nous décrivons ne comporte que deux organes principaux: l'ameneur, chargé de conduire la matière directement dans le canal, et le piston qui la comprime. Elle ne réclame donc qu'une faible puissance, en raison, notamment, de la disposition du piston, qui travaille à la manière d'un pendule.

Il convient de noter que la même machine ne comporte pas d'élévateur: la matière, décollée du sol par les dents du pick-up, est directement introduite dans le canal, de sorte qu'aucun organe ne s'interpose entre le pick-up et la presse. D'autre part, l'écartement des dents de l'ameneur est commandé de telle façon que la matière, déversée à l'arrière de la trémie

**A droite:**

La ramasseuse-presse (pick-up)

Rousseau au travail.



**A gauche:**

Le silorotor Harvester  
au travail.

sur une largeur de 140 centimètres, est rassemblée, à l'entrée du canal, sur une largeur de 60 centimètres seulement. En outre, l'entrée du canal ne comporte pas de couteau: la matière est donc pliée et maintenue dans toute sa longueur. Enfin, la presse peut être placée à l'arrière d'une batteuse et recevoir la paille rejetée par cette dernière, sans subir aucune modification.

Malgré son poids relativement faible (2.200 kilos avec le ramasseur), cette machine fournit un débit considérable. Elle peut, en effet, travailler de 10 à 12 tonnes de paille ou de foin à l'heure, sans faire appel à une puissance supérieure à 15 CV. D'ailleurs, son utilisation peut être envisagée avec prise directe, et, dans ce cas, un tracteur de 35 CV s'avère suffisant à assurer le transport et le fonctionnement de l'ensemble.

Voyons, maintenant, ce qu'est le **Silorotor Hayter Harvester**: On attendait, depuis longtemps, une machine permettant d'effectuer, mécaniquement et économiquement, en une seule fois, toutes les opérations de l'ensilage, depuis la coupe du fourrage vert jusqu'à son chargement dans le silo, en passant

par le broyage, et pouvant fonctionner à l'aide d'un tracteur de force moyenne. C'est à cette attente que répond la machine que nous allons décrire.

Sur un châssis porté par deux roues équipées de pneumatiques, sont fixés: un Silorotor, muni d'un déflecteur et d'une trémie d'aspiration, elle-même pourvue d'un système anti- bourrage; deux disques spéciaux, tournant en sens convergent, pour la coupe du fourrage; un système de transmission et de démultiplication, réglé de telle façon que la machine tourne à vide à 2.400 tours à la minute et les disques coupants à 1.200 tours à la minute; une petite roue frontale, enfin, munie d'un dispositif qui permet le réglage en hauteur de la coupe.

Remorqué latéralement par un tracteur et actionné par la prise de force arrière, le Silorotor projette dans un conduit l'herbe fauchée et en partie hachée par les deux disques coupants; l'herbe se trouve ensuite broyée et déversée, au moyen d'un déflecteur orientable, qui peut travailler depuis 20° à l'horizontale jusqu'à la verticale absolue et tourner de 360° autour de son axe.

Ainsi conçue, cette machine peut être utilisée à la récolte des fourrages verts en vue de l'ensilage ou de la déshydratation, au broyage et à l'épandage des pailles après le passage de la moissonneuse-batteuse, à l'entretien des prairies et engrangement des engrangements, en poste fixe, etc. Son rendement oscille entre 7 et 12 tonnes à l'heure et son prix de vente en France est de 449.000 francs français, soit environ 5.612 francs suisses.

Dans un prochain article, nous examinerons d'autres machines nouvelles présentées lors de la grande manifestation du machinisme agricole de Paris.

(De notre correspondant particulier en France: Paul-Henry GOISLARD.)

---

### Conducteurs de tracteurs

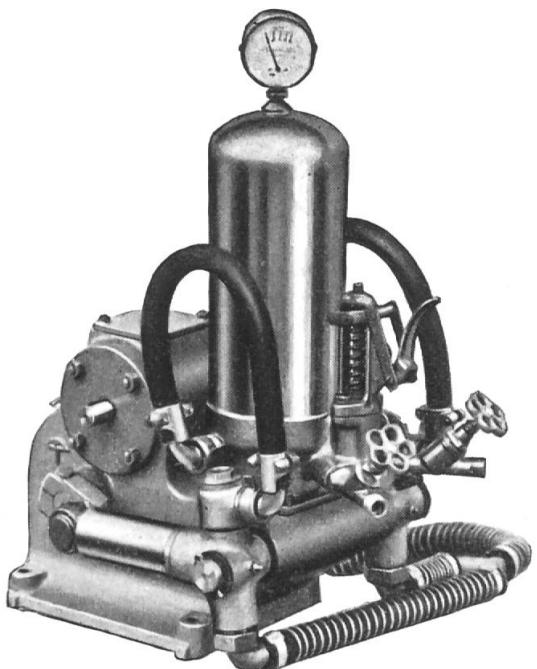
#### Faites connaître assez tôt votre intention de changer de direction !

Bon nombre d'accidents de la circulation, se produisant en corrélation avec des tracteurs agricoles, sont dûs au fait que le conducteur du tracteur annonce trop tard, ou même pas du tout, son intention de virer à droite ou à gauche. L'automobiliste, qui veut dépasser le tracteur roulant à vitesse réduite, ne peut naturellement pas savoir quelle route secondaire le conducteur du tracteur veut emprunter pour se rendre à son champ. C'est ainsi que se produisent les collisions tant redoutées.

Que chaque conducteur de tracteur prenne donc la bonne habitude de faire connaître, **chaque fois et bien clairement**, son intention de changer de direction et cela même quand il suppose qu'aucun véhicule ne le suit.



# Pompe-compresseur BIMOTO



Sans moteur, destinée à être adaptée sur les machines actionnées par un moteur, telles que

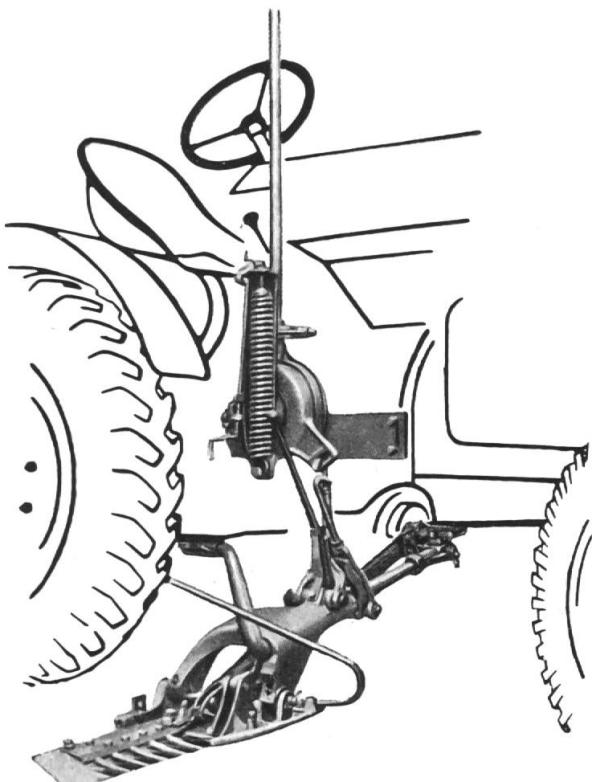
- tracteurs
- motofaucheuses
- mototreuils etc.

Châssis complets équipés d'un dispositif d'accrochage pour tracteurs.

Demandez-nous des offres détaillées.

**BIRCHMEIER & CIE. SA.  
KUENTEN**

Argovie



## Faucheuse **RASSPE** pour tracteur

convient pour tous les types de tracteurs connus.

### Caractéristiques:

Montage et démontage plus rapide.  
Très peu de points de contact avec le véhicule.

Grande sécurité de fonctionnement même avec les tracteurs les plus robustes.  
Manutention simple et facile du relevage mécanique muni d'une protection.

Le levier à main ne peut pas se rabattre de lui-même.

Les accidents de ce genre sont donc exclus  
La barre-faucheuse est spécialement assurée pour les courses sur route.

La faucheuse «**RASSPE**» pour tracteur - qui s'est développée par la pratique - a prouvé dans des milliers de cas sa supériorité de rendement et sa grande sécurité.

### **P. D. Rasspe Söhne, Solingen**

La plus grande usine pour pièces de machines agricoles.

Vente pour la Suisse: **Hefti-Ersatzteillager AG. Bern 12** Sandrainstr. 7a  
Case postale, Tél. 031/3 82 86